

Коммерческий акт ЦИМ/СМГС № Procès-verbal CIM/SMGS N°

Составлен в соответствии с: – Etabli selon:

- ЦИМ – CIM
 СМГС – SMGS

(нужное отметить крестиком – Désigner par une croix ce qui convient)

Перевозчик
Transporteur _____

Станция
Gare _____

Дата составления
Date d'établissement _____

день, месяц, год – Jour-Mois-Année

1 Отправитель (наименование, адрес, страна) Expéditeur (nom, adresse, pays)		6 Идентификация отправки Identification de l'envoi		7 Из де	
Электронная почта – e-mail Телефон – tél. Факс – fax		Страна – Pays Станция – Gare Перевозчик Entreprise Номер отправки Exp. N°		8 В а	
2 Получатель (наименование, адрес, страна) Destinataire (nom, adresse, pays)		9 Прибыл arrivé à		Поездом № par train N°	
Электронная почта – e-mail Телефон – tél. Факс – fax		10 № вагона/контейнера Wagon/conteneur N°		11 Дополнительные листы к данному коммерческому акту Feuillets complémentaires à ce procès-verbal	
3 Род упаковки Nature de l'emballage				<input type="checkbox"/> да oui <input type="checkbox"/> нет non	
4 Наименование груза Désignation de la marchandise				Количество Nombre	
5 Масса, кг Masse en kg					

12 Было установлено (месяц-день-час, станция)
Le (mois-jour-heure, gare) _____ il a été constaté до
avant при
lors после
après

Погрузка
chargement Отправление
départ Транзит
transit Перегрузка
transbordement Прибытие
arrivée Разгрузка
déchargement Доставка
livraison

13 В дополнение к КА № _____ станции _____ перевозчика _____ от _____ 20 _____
Compl. au procès-verbal N° _____ Gare _____ Transporteur _____ de _____ 20 _____

14 Пломбы – Scellés

Где наложены пломбы Les scellés ont été apposés à . . .	Данные о пломбах Indications sur les scellés			Перевозчика du transporteur			Отправителя de l'expéditeur			Таможни du bureau de douane	
	Наименование станции и дороги Désignation de la gare et du réseau	Контрольные знаки пломб Désignation des scellés	Количество пломб Nombres des scellés	Наименование отправителя Nom de l'expéditeur	Контрольные знаки пломб Désignation des scellés	Количество пломб Nombres des scellés	Наименование страны Désignation du pays	Количество пломб и знаки Nombre des scellés et désignation			
На вагоне Au wagon	с одной стороны d'un côté	15	16	17	18	19	20	21	22		
	с другой стороны de l'autre côté										
на люке цистерны à l'orifice du wagon-citerne											
На ИТЕ à l'UTI		23	24	25	26	27	28	29	30		

31 Данные о следах вскрытия или повреждений пломб
Indications sur les traces de rupture ou d'endommagement des scellés

32 Вагон/контейнер оказался в техническом отношении исправным/неисправным,
Le wagon/conteneur a subi/n'a pas subi un dommage technique,
О чем составлен технический Акт № _____ от _____ 20 _____ год
voir procès-verbal technique N° _____ établi le _____ 20 _____

33 Груз погружен перевозчиком/отправителем
La marchandise a été chargée par le chemin de fer/l'expéditeur

34 Констатация факта/Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка
Rédaction du procès-verbal/circonstances de son établissement. Description de l'état de la marchandise (y compris de la marchandise avariée), avec indication des quantités manquantes et en plus.

А) описание ущерба (вид и объем)	А) Description du dommage (nature et importance)
Б) масса поврежденных/не поврежденных мест	Б) Masse des colis avariés/non avariés
В) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее)	В) Nature et état de l'emballage (extérieur et intérieur)
Г) способ погрузки	Г) Etat du chargement
Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено	Д) Causes et moment du dommage, si nettement définissables
Е) дополнительный отчет перевозчика при прибытии	Е) Rapport complémentaire du transporteur à destination

